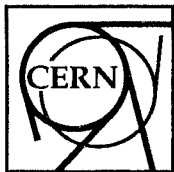


Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

7 juillet 1992

AVONS-NOUS BESOIN D'UNE CRÈCHE?

Le CERN, en tant qu'organisation internationale où travaillent quelque 10 000 personnes, devrait, comme toute entreprise de cette importance, avoir une politique sociale envers ceux et celles qui y travaillent et leurs familles qui soit à la hauteur de sa réputation et de ses ambitions.

En mars dernier, l'Association a lancé un questionnaire dans le Bulletin hebdomadaire (n°11/92, du 9 mars) pour connaître les problèmes posés par l'absence de crèche aux alentours du CERN ou l'impossibilité d'accéder à celles qui existent, en l'absence de subventions du CERN.

Les résultats de ce questionnaire ont été présentés au Conseil du personnel le 7 avril (v. Bull. n° 17/92 du 20 avril) puis au Comité consultatif des utilisateurs du CERN (l'ACCU) le 25 mai (v. Bull. n° 28/92, du 6 juillet): l'ACCU soutient les initiatives prises par l'Association du personnel. Le 10 juin dernier, le Conseil du personnel a donc chargé une de ses déléguées d'une mission d'information dans la région (v. Bull. n° 26/92, du 22 juin). L'Association a informé l'Administration de ces diverses actions lors de la réunion du Comité de concertation permanent du 16 juin (v. Bull. n° 27/92, du 29 juin). Nous vous présentons ici, comme promis, les résultats du questionnaire. A la demande de l'ACCU, nous avons indiqué entre parenthèses les réponses provenant des attachés non-rémunérés.

7 July 1992

DO WE NEED A CRÈCHE?

CERN, as an International Organization where some 10,000 persons work, must, as must all firms of this importance, have a social policy towards those who work there and their families, which reflects its status and its ambitions.

In March the Association published a questionnaire in the Weekly Bulletin (n° 10/92, dated 2nd March) to find out the problems caused by the absence of a crèche in the vicinity of CERN or the lack of the right to use one, in the absence of subventions by CERN.

The results of this questionnaire were presented to the Staff Council on the 7th April (see Bulletin n° 18/92, dated 27th April), then to the Advisory Committee of CERN Users (ACCU) on the 25th May (see Bulletin n° 28/92, dated 6th July): ACCU supports the initiative taken by the Staff Association. On the 10th June, the Staff Council mandated one of its delegates to collect information in the region (see Bulletin n° 27/92 dated 29th June). The Association informed the Administration of its actions at the meeting of the Standing Concertation Committee on the 16th June (see Bulletin n° 27/92, dated 29th June). We present here, as promised, the results of the questionnaire. At the request of ACCU, we have shown between brackets the number of replies from Unpaid Associates.

RÉSULTATS DU QUESTIONNAIRE SUR UNE CRÈCHE
RESULTS OF THE QUESTIONNAIRE ON A CRÈCHE

Nombre de questionnaires retournés/ <i>Number of questionnaires returned</i>	82	(25)	
---	----	------	--

Nombre d'enfants de moins de six ans/ <i>Number of children below the age of six years</i>	111	(27)	
---	-----	------	--

Age des enfants/ <i>Ages of children</i>	0 - 1	52	(15)	
	2	25	(6)	
	3	19	(5)	
	4	6	(0)	
	5	6	(1)	
	6	2	(0)	

Placez-vous vos enfants dans une crèche/ <i>Do you already use a crèche for your child(ren)?</i>	23		
---	----	--	--

If there were a "CERN" crèche, conveniently situated and reasonably priced, would you send your children?	yes	76	(25)	
	full time	58	(20)	
	part time	24	(4)	

Quels emplacements vous conviendraient-ils?/ <i>What would be convenient locations for you?</i>	CH	34		
	F	32		
	CERN	52		

Combien seriez disposé à payer par mois et par enfant?/ <i>How much would you be prepared to pay per month per child?</i>	0 - 500 CHF	23	(3)	
	500 - 1000 CHF	34	(12)	
	plus de/more than 1000 CHF	15	(8)	
	pas de réponse /no reply	9	(2)	

Quel est votre statut au CERN/ <i>What is your status at CERN?</i>	titulaire/staff member	45		
	boursier/fellow	6		
	associé rémunéré/paid associate	2		
	associé non rémunéré/unpaid associate	25		
	autre/other	3		

En conclusion, OUI! NOUS AVONS BESOIN D'UNE CRÈCHE et l'Association a l'intention de mettre le CERN en face de ses responsabilités.

In conclusion, YES! WE NEED A CRÈCHE and the Association intends to point out to CERN its responsibilities.

* * * * *

EXECUTIVE COMMITTEE / COMITE EXECUTIF

We regret that an error slipped into the list we published last week. Due to the last minute formatting of the page concerned the name of Claude Despas was omitted. The correct composition of the Executive Committee is :

Nous regrettons qu'une erreur se soit glissée dans la liste du Comité Exécutif publiée la semaine dernière. En dernière minute nous avons dû reformater la page concernée et le nom de Claude DESPAS a été oublié. La composition exacte du Comité Exécutif est :

President / Président :	Michel BORGHINI / PPE
Vice-President / Vice-présidents :	Derek BALL / AS
	Michel VITASSE / SL
Treasurer / Trésorier:	Raymond COLLOMB / FI
Secretary / Secrétaire :	Michel HANSROUL / ECP
Members / Membres:	Gérard ANTOINET / TIS
	Marcel AYMON / PE
	Vinod CHOCHAN / PS
	Claude DESPAS / SL